



# WEEKLY BULLETIN

## INFORMATION HEBDOMADAIRE

**N° 34**  
12.11.65

**Semaine**  
**Week**

**15**



**20** **Novembre**  
**November**

### COLLOQUIA SEMINARS

Professor WEISSKOPF's Seminar  
=====

MONDAY, 15 November 1965, 4.30 p.m., Auditorium

Professor V.F. WEISSKOPF  
will continue his series of lectures on

SU<sub>6</sub>.

(A. Zichichi)

TUESDAY, 16 November 1965, 4.30 p.m., Auditorium

"REPORT ON ARGONNE CONFERENCE  
ON WEAK INTERACTIONS"

C. Rubbia

"COMMENTS ON A VISIT TO DUBNA"

Y. Goldschmidt-Clermont

(A.N. Diddens / D.R.O. Morrison)

Conférence  
=====

LUNDI, 22 Novembre 1965, 16.30, Salle du Conseil

"ORGANISATION D'UNE CALCULATRICE POUR LA COMMANDE DE  
PROCESSUS INDUSTRIEL DES INSTALLATIONS DE LA GRANDE-DIXENCE"

M. Meystre  
Grande-Dixence S.A.

(G. Macleod)

Published by the  
Public Information Office  
Enquiries:



**Tel: 2786**



Publié par le  
Service d'Information du Public  
Renseignements

# TRAINING AND EDUCATION SECTION SECTION DE L'ENSEIGNEMENT

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Cours réservés aux élèves inscrits auprès de la SECTION DE L'ENSEIGNEMENT

<u>MATHEMATIQUES I a</u>	:	Mardi	16 novembre	11.00	Salle du Conseil
<u>MATHEMATIQUES I c</u>	:	Mercredi	17 "	11.00	Salle du Conseil
<u>MATHEMATIQUES II a</u>	:	Mardi	16 "	17.00	Salle du Conseil
		Jeudi	18 "	11.00	Salle du Conseil
<u>ELECTRONIQUE I a</u>	:	Mardi	16 "	8.00	Salle Labo 4 (3e étage)

\* \* \*

## ACADEMIC TRAINING

### THEORETICAL PHYSICS COURSES

The second lecture of a series on

#### "RELATIVITY, SPIN, HELICITY"

by

R. Hagedorn

will be given on FRIDAY 19 NOVEMBER, at 11 a.m., Main Auditorium

This course is a continuation of the course given last year.

---

## **PIO**

### SERVICE DES VISITES

Samedi 20 Novembre 14.30 Réception PIO Visite en français

Les visites du samedi sont organisées sur rendez-vous préalable avec le PIO

Visits by prior arrangement with the PIO (Tel. 2788). (Tél. 2788).

### Carte de voeux CERN 1965/66

La carte de voeux CERN 1965/66 sera mise en vente, au prix de Fr. 0,50  
enveloppe comprise, dès le début de la semaine prochaine aux points suivants :

- KIOSQUE à journaux	- Mlle M. GALLOWAY	- PE
- Assoc. du Personnel - Mlle S. BUCKLAND	- Mlle M. JAQUET	- DD
- Secrétariat MPS	- Mlle Ch. JOLLIOT	- FIN
- Mme G. AZZONI - PIO	- Mlle E. LAUPER	- NP/MSC
- Mlle F. DOCKHEER - AR	- Mme S. MURATORI	- TC
- Mlle S. DUBOIS - NPA	- Mlle E. LUDI	- SB
- Mme T. FABERGE - TH	- Mlle E. SALBERG	- HP

### F I L M S POUR LE CERN FOR CERN

MERCREDI, 17 NOVEMBRE, 18.00, Auditorium

WEDNESDAY 17 NOVEMBER, 6 p.m., Auditorium

- |                            |                              |        |         |
|----------------------------|------------------------------|--------|---------|
| 1. "AU COEUR DE LA FRANCE" | Film en couleurs en français | Dur. : | 48 min. |
| 2. "ENERGETICALLY YOURS"   | Colour Film in English       | Dur. : | 12 min. |

# STAFF ASSOCIATION ASSOCIATION DU PERSONNEL

## SPECTACLES

## CONCERTS

### THEATRE DE CAROUGE

Les personnes intéressées ont la possibilité de prendre un "abonnement libre" valable pour un jour à leur choix, sauf pour la première semaine de la présentation du spectacle et le samedi soir.

PRIX DES ABONNEMENTS : Fr 22.-, 30.-, 36.- et 42.-

### V I C T O R I A - H A L L

LES GRANDS CONCERTISTES MONDIAUX - Elisabeth SCHWARZKOPF le 9 décembre 1965

(Dernier délai d'inscription : 22/11 à midi)

---

### VISITE DU VIEUX GENEVE

Connaissez-vous l'histoire de la vieille ville de Genève, ses anciennes demeures ? Connaissez-vous le charme du Mandement et la saveur de la cuisine genevoise ?

Le programme de la visite commentée par Monsieur HUBER, Conservateur du Musée du Vieux-Genève, fixée à

SAMEDI 27 NOVEMBRE

est le suivant :

9 h. 30 Début de la visite au Musée d'Art et d'Histoire, rue Ch. Galland (Grand parking sur la promenade Saint-Antoine).

Visite de la vieille ville, notamment de maisons patriciennes et d'édifices fermés habituellement au public (Archives d'Etat, Maison Tavel, etc.).

Vers 12 h. 15, départ en car pour le Mandement, déjeuner genevois "longeoles" dans une "pinte".

Après le repas : Malval et sa chapelle, le Val de l'Allondon, Dardagny et son château, Confignon. Une visite de cave est envisagée.

Retour promenade Saint-Antoine entre 17 h. et 18 h.

PRIX : Déplacement en car, déjeuner, vin, café, service compris Fr 17.- par personne.

Vu le nombre restreint des places, il est vivement recommandé de s'inscrire au plus tôt.

**Inscriptions au SECRETARIAT de l'ASSOCIATION du PERSONNEL** (Bât. princ.  
6e étage)

---

### CARTES DE VOEUX UNICEF

EN SOUHAITANT DU BONHEUR DONNEZ-EN

Prospectus et bulletin de commande au Secrétariat de l'Association du Personnel.

Le Comité d'Organisation de l'Exposition Internationale "NOS LOISIRS" a invité l'Association du Personnel comme "Invité d'Honneur" pour le vernissage de l'Exposition Internationale "NOS LOISIRS" qui aura lieu le vendredi 17 déc. à 20h. 30 au Musée d'Art et d'Histoire, Salle des Casemattes.

Toutes les personnes qui désireraient exposer leurs oeuvres et collections (aquarelles, sculpture, timbres-poste, etc.), sont priées de contacter le Secrétariat de l'Association du Personnel.

*Rappel*

JOURNAL

*Reminder*

Le Comité de Rédaction du Journal de l'Association vous rappelle que les colonnes de la TRIBUNE DU LECTEUR et de la VIE DES CLUBS sont ouvertes à toutes personnes désirant exprimer librement leurs opinions. C'est avec grand plaisir que nous publierons vos articles, avec illustrations, si vous en avez. Pour le prochain numéro (nov./déc.), veuillez les adresser à

The Editorial Committee of the Staff Association Journal wishes to remind you that the READERS' COLUMN and CLUB NEWS are open to all those wishing to express their opinions. We shall be pleased to publish your articles, with illustrations if you have them. Please send your contributions to

Mlle E. ISELI (DD)

au plus tard lundi 15 novembre au soir. Passé cette date, tous les articles reçus seront publiés dans le Journal suivant.

not later than 15th November p.m. for the Nov.Dec. number. All articles received after this date will appear in the following issue.

GROUPEMENT D'ACHAT SUR FRANCE

IMPORTANT Le bureau du groupement, Posh6 Labo 8 bureau 1-1018, est ouvert uniquement les lundi, mercredi et vendredi de 17h à 18h. Pas de visite ni téléphone pendant la journée, sauf urgence. (tél. 2615)

\* MAZOUT Certains retards dans les livraisons se sont produits les deux dernières semaines. Ces retards ne sont que momentanés et dus à une surcharge du fournisseur. Cependant, commandez votre provision à temps. Si une livraison doit être fractionnée sur place, spécifiez "compteur" sur votre commande.

\* APPAREILS MENAGERS Nous avons obtenu un arrangement pour la livraison de toute la gamme des appareils SAUTER: cuisinières gaz-électriques-mixtes-charbon-mazout, réfrigérateurs, machines à laver, cumulus, radiateurs électriques; réduction de 15% sur tarif réservé uniquement aux fonctionnaires internationaux. Adresse au bureau.

\* MATERIAUX DE CONSTRUCTION Nous pouvons vous fournir: liants-plots-briques-dalles-tuiles-tuyaux ciment et plastique-robinetterie-sanitaire-chauffe-eau-carrelages-bois-portes- en bref tout le nécessaire pour la construction. Pour petites quantités: cartes disponibles au bureau, réduction de 5 à 10%. Pour grosses quantités: réduction plus importante, possibilité d'importation en zone de certains articles.

SI VOUS AVEZ DES PROJETS DE CONSTRUCTION, PREVOYEZ ET GROUPEZ-VOUS. Renseignements sur les groupages et liste complète des matériaux au bureau.

\* TELEVISION Pour fonctionnaires internationaux uniquement: Récepteurs 1ère et 2ème chaînes Françaises 59cm ou 65cm. Récepteurs multistandards grand luxe 59cm ou 65cm. Antennes TV et accessoires. Prix intéressants. Si vous êtes intéressés, renvoyez le bon ci-dessous à J.P. Buathier Div. MPS; vous recevrez en retour tous les renseignements nécessaires.

Le Comité A S E

J.P. Buathier R. Huguenin F. Vriens

N. Mme Mlle ..... Prénom ..... Div. ....

Je suis intéressé par votre offre de récepteurs de télévision.

Signature

# MUSIQUE

MID-WEEK RECORD CONCERT - MAIN AUDITORIUM WEDNESDAY NOV. 17th., at 1 p.m.

JOSEPH HAYDN

TRIOS Op. 53, Nos. 1,2 and 3 with:

Jean Pougnet - Violin  
Frederick Riddle - Viola  
Anthony Pini - Cello

QUARTET Op. 103 in B Flat Major (unfinished)

" Op. 3 No. 5 with:

AMADEUS STRING QUARTET.

## FETES DE NOEL POUR LES ENFANTS

Cette année, à nouveau, il y aura deux fêtes de Noël pour les enfants de 4 à 12 ans :

le dimanche 5 décembre à 14.30h.  
dans le bâtiment administratif,  
pour les enfants dont les noms de  
famille commencent par A ... J,

le dimanche 12 décembre à 14.30h.  
dans le bâtiment administratif,  
pour les enfants dont les noms de  
famille commencent par K ... Z.

Cela offre la possibilité d'in-  
viter également quelques enfants  
des communes avoisinantes.

Le programme sera le suivant :

- deux films
- théâtre Guignol (Le chat de la  
Mère Michel et La poudre de  
Perlinpinpin)
- des chiens savants

suivi d'un goûter.

Pour ceux qui n'ont pas de trans-  
port, le service des Transports  
du CERN se chargera d'amener les  
enfants. Les parents intéressés  
sont priés de se mettre en rapport  
avec M. Kröwerath (tél. 2202) jus-  
qu'au 2 décembre à 17.00h.

Nous vous avisons que les parents  
n'auront pas accès à la salle pen-  
dant la fête, mais le bar sera ou-  
vert à leur intention et ils pour-  
ront venir chercher leurs enfants  
à 17.00h.

IMPORTANT Prière de remplir et de  
renvoyer le formulaire ci-joint à  
Mme L. Favre, Assistante Sociale,  
avant le 26 novembre.

This year, there will be again two  
parties for the children between 4 and  
12 years old on the following dates :

Sunday, 5th December, at 2.30 p.m.  
in the Administration Building, for  
children whose surnames begin with  
A ... J,

Sunday, 12th December, at 2.30 p.m.  
in the same building, for children  
whose surnames begin with K ... Z.

This arrangement will enable us to invite  
also some children from the neigh-  
bouring districts.

The programme will be as follows :

- Two films
- Punch and Judy Show (Le chat de la  
Mère Michel and La poudre de  
Perlinpinpin)
- Maton Dogs.

followed by refreshments.

For those who have no transport of their  
own, the CERN Transport Service will arrange  
to convey children to and from the party.  
Parents should contact Mr. Kröwerath  
(tel. 2202) up till 5 p.m. on Thursday  
2nd December.

We would like to point out that whilst  
parents will not be admitted to the  
party itself, arrangements have been  
made to have the bar open for those  
who wish to remain during the festivities.  
Parents may collect their children at  
5 p.m.

IMPORTANT Please fill in the attached  
form and return it to Mrs. L. Favre,  
Welfare Officer, before 26th November.

## FETE DES ENFANTS/CHILDREN'S PARTY

Bulletin d'inscription à renvoyer à Mme L. Favre, Assistante Sociale avant 6 nov.

This form must be returned to Mrs L. Favre, Welfare Officer, before 6th Nov.

Nom / Name

Date de naissance / Date of Birth

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

# SERVICE MAGASINS \* STORES

CONSEILLER TECHNIQUE POUR LE MATERIEL ELECTRONIQUE  
TECHNICAL ADVISER FOR ELECTRONICS MATERIAL

A dater du 10 novembre 1965, M. HAEUBI, Tél. 2645, qui était Assistant technique du GROUPE ELECTRONIQUE de la Division NP, est transféré au SERVICE DES MAGASINS, dans la Section Administrative où il occupera le poste de Conseiller technique pour le matériel électronique, Tél. 2645.

E. Carraz  
Gestionnaire des Magasins

With effect from 10th November 1965, Mr. HAEUBI, Tel. 2645, who was Technical Assistant for the Electronics Group of NP Division, is transferred to STORES SERVICES in the Administrative Section, as Technical Adviser for Electronics Material.

E. Carraz  
Stores Manager

## PAQUET SANS REFERENCE PACKET WITHOUT REFERENCES

La Section Réception / Expédition est en possession d'un paquet arrivé par poste à l'adresse ci-dessous :

CERN - Meyrin - Genève

et sans référence.

Nous connaissons les détails suivants :

Contenu : 4 pièces en molybdène (50 grammes)

Provenance : Cie Générale d'Electro-Céramique  
Usine de Bazet près de Tarbes / Hautes Alpes/France.  
Nous vous informons auprès de cette section : Tél. 2209.

Le Gestionnaire des Magasins

The Receiving / Dispatching Section is in possession of a packet which arrived by post, addressed as follows :

CERN - Meyrin - Genève

without any references.

The only information we have is :

Contents : 4 pieces of Molybdenum (50 grammes)

From : Cie Générale d'Electro-Céramique  
Usine de Bazet près de Tarbes / Hautes Alpes/France.  
Please contact this Section : Tel. 2209.

Stores Manager

\*\*\*\*\*

## LOST PROPERTY

Between 11.30 Sunday November 7th and Monday morning it disappeared from Room R-030, Lab. 3,

1 Edwards 2 SC 50 B Rotary pump.

The pump is greyish, marked with an orange tape, and is mounted on a wallboard plate. The person who borrowed it is kindly asked to return it to Dr. A. KJELBERG - 2655.

## ECONOMAT STATIONARY STORE

Nous informons les usagers que l'ECONOMAT sera fermé le

MERCREDI 17 novembre

pour cause de déménagement.

A partir de cette date, l'Economat fonctionnera au sous-sol du Labo 4 - et non plus au sous-sol du Bâtiment de l'Administration.

Gestionnaire des Magasins

Users of the Stationary store should note that it will be closed on

WEDNESDAY, November 17th,

for removal.

With effect from this date, the Stationary Store will no longer be in the basement of the Main Building, but in the basement of Lab. 4.

Stores Manager

## FERMETURE DES MAGASINS D'ELECTRONIQUE PS ET SC ET ECONOMAT

Cause : I N V E N T A I R E

En accord avec le Comité des Utilisateurs des Magasins, la fermeture des magasins mentionnés ci-dessus est prévue pour les dates suivantes :

Vendredi 19 Novembre 1965, au matin jusqu'au  
Lundi 22 Novembre 1965, au soir.

Pour les cas urgents, une permanence sera assurée :

Magasin PS : M. GOIDADIN Tél. 2490  
Magasin SC : M. TERRIER Tél. 2490 - 2466

Gestionnaire des Magasins

## CLOSING OF PS AND SC ELECTRONICS STORES AND STATIONARY STORE

### FOR STOCK CHECK

In agreement with the Stores Users Committee, the above-mentioned Stores will be closed from :

Friday 19th November 1965 a.m. to  
Monday 22th November 1965 p.m.

The following persons will maintain a standby service to meet emergencies :

PS Store : Mr. GOIDADIN Tél. 2490  
SC Store : Mr. TERRIER Tél. 2490

Stores Manager

Pour compléter les informations relatives au Service des magasins, publiées dans le bulletin hebdomadaire No 28 du 1/10/65, voici quelques renseignements complémentaires, au sujet de la ré-organisation de ce service.

#### NOMS DES DIFFERENTES PERSONNES RESPONSABLES DES DIVERSES SECTIONS

##### MATERIEL ELECTRONIQUE

- Conseiller Technique : Mr. Haeubi Tél 26.45  
Pour tout renseignement concernant la standardisation du matériel, les informations et la documentation technique.

- Surveillant Général : Mr. Lehmann Tél 22.80  
Réapprovisionnement { Mr. Wolfarth 24.91  
Mr. Schwarz 22.65  
Mlle Groscurret 24.91

##### MATERIEL GENERAL

- Surveillant Général : Mr. Vanel 21.02  
Réapprovisionnement  
Electricité Mr. Blanc 22.27  
Quincaillerie, Sanitaire etc... Mr. Goetschmann 20.91  
Petit Outillage Mr. Luce 27.72  
Matières Premières, gaz, huiles Mrs. Soulière 20.91  
Economat, Mobilier Mr. Rotelli 27.72

##### HALLE DE STOCKAGE ET MAGASIN STATIQUE

Mr. Spyse 21.80  
21.87  
Mr. Gerlier 21.87  
21.80

##### CATALOGUE - CODIFICATION

Mr. Rooth 24.75  
Mr. Maclet 24.75

##### DOUANE

Formalités administratives Mlle Rochat 27.66  
Déclarant en douane, transport arrivages et expéditions Mr. Hartmann 22.09

Sous-Réception SB Mr. Rémy Tél 22.09  
Sous-Réception PS Mr. Sobczak 24.73  
Sous-Réception SC Mr. Mouchereau 22.86

##### KARDEX

Pour tout renseignement concernant le Kardex Mr. Lebarbier 23.08

##### MAGASINS

Magasin Général 22.44  
22.49  
Magasin d'Electricité 22.27  
Magasin Matières Premières (Atelier principal) 23.51  
Magasin Produits Chimiques 23.51  
Gaz, Bois, Fer 21.87  
Magasins d'électronique SC 22.92  
PS 24.90  
Magasin Mobilier 27.52  
Magasin Economat 27.62

Afin de mieux répondre aux besoins des usagers, nous avons amélioré le système de distribution interne entre les magasins. Des véhicules réservés à cet effet, permettent un service rapide des articles qui sont en stock.

Pour les réclamations éventuelles, les usagers sont priés de téléphoner au 20.89/21.02 afin de nous signaler toute anomalie relative au service.

E. Carraz

Gestionnaire des Magasins

Further to the information given in Weekly Bulletin No 28 of 1st October 1965, the following details of the reorganized Stores Services are now available.

#### NAMES OF PERSONS RESPONSIBLE FOR VARIOUS SECTIONS

##### ELECTRONICS MATERIALS

- Technical adviser : Mr. Haeubi Tel 26.45  
For information regarding standardization of materials and technical literature

- General Supervisor : Mr. Lehmann Tel 22.80  
Persons in charge of Replenishment { Mr. Wolfarth 24.91  
Mr. Schwarz 22.65  
Miss Groscurret 24.91

##### GENERAL MATERIALS

- General Supervisor : Mr. Vanel 21.02  
Persons in charge of Replenishment  
Electricity Mr. Blanc 22.27  
Hardware, Sanitary etc... Mr. Goetschmann 20.91  
Small tools Mr. Luce 27.72  
Raw materials, gases, oils Mrs. Soulière 20.91  
Stationery, office equipment Mr. Rotelli 27.72

##### STORAGE HALL STATIC AND SALVAGE STORES

Mr. Spyse 21.80  
21.87  
Mr. Gerlier 21.87  
21.80

##### CATALOGUE - CODIFICATION

Mr. Rooth 24.75  
Mr. Maclet 24.75

##### CUSTOMS

Administrative Formalities Miss Rochat 27.66  
Customs agent, receipt and dispatch of goods Mr. Hartmann 22.09

SB Divisional Reception Mr. Rémy Tel 22.09  
PS Divisional Reception Mr. Sobczak 24.73  
SC Divisional Reception Mr. Mouchereau 22.86

##### KARDEX

For information regarding the Kardex Mr. Lebarbier 23.08

##### STORES

General Store 22.44  
22.49  
Electricity Store 22.27  
Raw Materials Store (Main Workshop) 23.51  
Chemicals Store 23.51  
Gases, wood, metals Store 21.87  
Electronics Stores SC 22.92  
PS 24.90  
Office equipment Store 27.52  
Stationery Store 27.62

In order to give users of the Stores Services the greatest possible satisfaction we have made an effort to improve internal delivery ; vehicles are reserved for this purpose, thus enabling quick delivery of articles which are in stock. Dissatisfied users are invited to make known their complaints or suggestions by telephoning 20.89 or 21.02.

E. Carraz

Stores Manager

# CLUB AUTO

## Election du Comité

## Election of Committee

Pour la bonne marche des élections de l'Automobile Club du CERN, il serait désirable que Messieurs les scrutateurs reçoivent les noms de plus de 13 membres désirant être élus au Comité de l'ACC.

Pour qu'un candidat soit éligible, nous vous rappelons qu'il doit être membre de l'ACC et être proposé par dix personnes également membres du Club.

Nous attirons l'attention des membres sur le fait, que le Club compte maintenant 1270 personnes. Or, les statuts prévoient 1 membre du Comité pour 100 membres du Club. Donc, le nouveau Comité devra se composer de 13 membres.

Nous comptons sur la bonne volonté de tous ceux qui trouvent un intérêt quelconque à utiliser les services du Club pour nous aider à trouver ces 13 membres.

Les candidatures doivent être envoyées avant le 15 novembre 1965 à un des scrutateurs ci-dessous.

\* \* \*

In order to be able to proceed to the elections of the Car Club, the Polling Officers would be obliged to receive more than 13 names of members wishing to be elected to the Committee.

To be eligible, the candidate must be a fully paid up member and be seconded by ten other members of the Club.

We would like to draw the attention of members to the fact, that - till date - the Club counts 1270 members. As it is laid down in the Rules and Regulations that 100 Club members should be represented by 1 Committee member, the new Committee should thus consist of 13 members.

We trust that all those who have been content with the services of the Car Club, will, in return, be so kind as to help us in finding these 13 Committee members.

All candidatures should be sent, before 15th November 1965, to one of the Polling Officers listed below :

PICCARRETA R. (NP), ROSSARI S. (SB ou (or) AP), SICHER G. (NP).

Nom du candidat :  
Name of candidate : .....

Signature du candidat :  
Signature of candidate : .....

Noms et signatures des membres le proposant / Names and signatures of seconders

NOMS	SIGNATURES	NOMS	SIGNATURES
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Les scrutateurs  
The Polling Officers

THE THEATRE IN VIETNAM  
LE THEATRE VIETNAMAIEN

CE SOIR, VENDREDI, à 20h.45, dans l'Auditorium  
TONIGHT, FRIDAY at 8.45 p.m., in the Auditorium

Contrary to the previous announcement, it will not be possible to provide simultaneous interpretation into English.